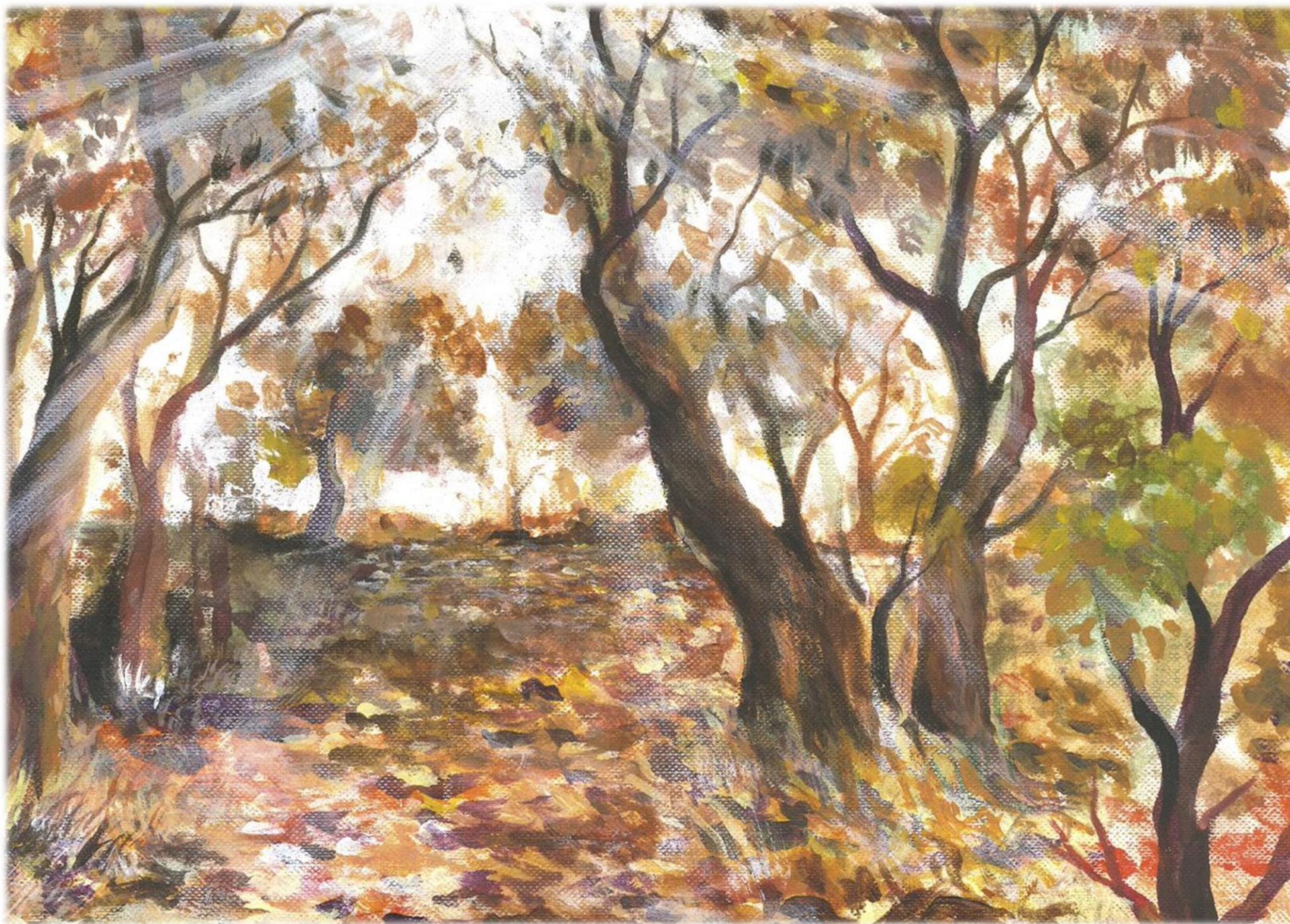




Tone dogo

Lille dråpe



Je! Unaona majani
na matawi
yaliyokaushwa na
juu kali?

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?



Lama (aina ya mnyama anaefanana na mbuzi/kondoo na ana shingo ndefu) walikuwa wamejilaza kwenye kivuli chini ya miti. Lama mmoja wapo alisema, "ninajisikia kutulia kabisa. Ninajisikia joto sana kiasi kwamba ninayeyuka".

Lamaene lå helt stille i skyggen av trærne, mot den varme jorda. Den ene lamaen sa «Åh jeg føler meg helt slapp. Jeg er så varm at jeg holder på å smelte»



Lama wakafunga macho na
kuanza kuota/ndoto
kuhusu siku zile zilizokuwa
na majani ya rangi ya kijani
kibichi. Siku zilizokuwa za
kupendeza. Lakini
walipofungua macho tena
waliona bado wapo
kwenye hali ya joto kali na
ukavu.

Lamaene lukket øynene og
drømte seg bort til grønne,
fargerike, frodige dager!
Men da de åpnet øynene
igjen så var det like varmt
og tørt.



Siku moja asubuhi na
mapema ilitokea radi
toka mbinguni.

Tidlig en morgen kom
et lyn fra himmelen.



Radi ilipiga ardhini
na kutokea moto.

Der lynet traff
bakken, kom en liten
flamme.



Moto ulienea na
kugeuka kuwa moto
mkubwa.

Flammen spredte seg
og ble til en stor
brann.



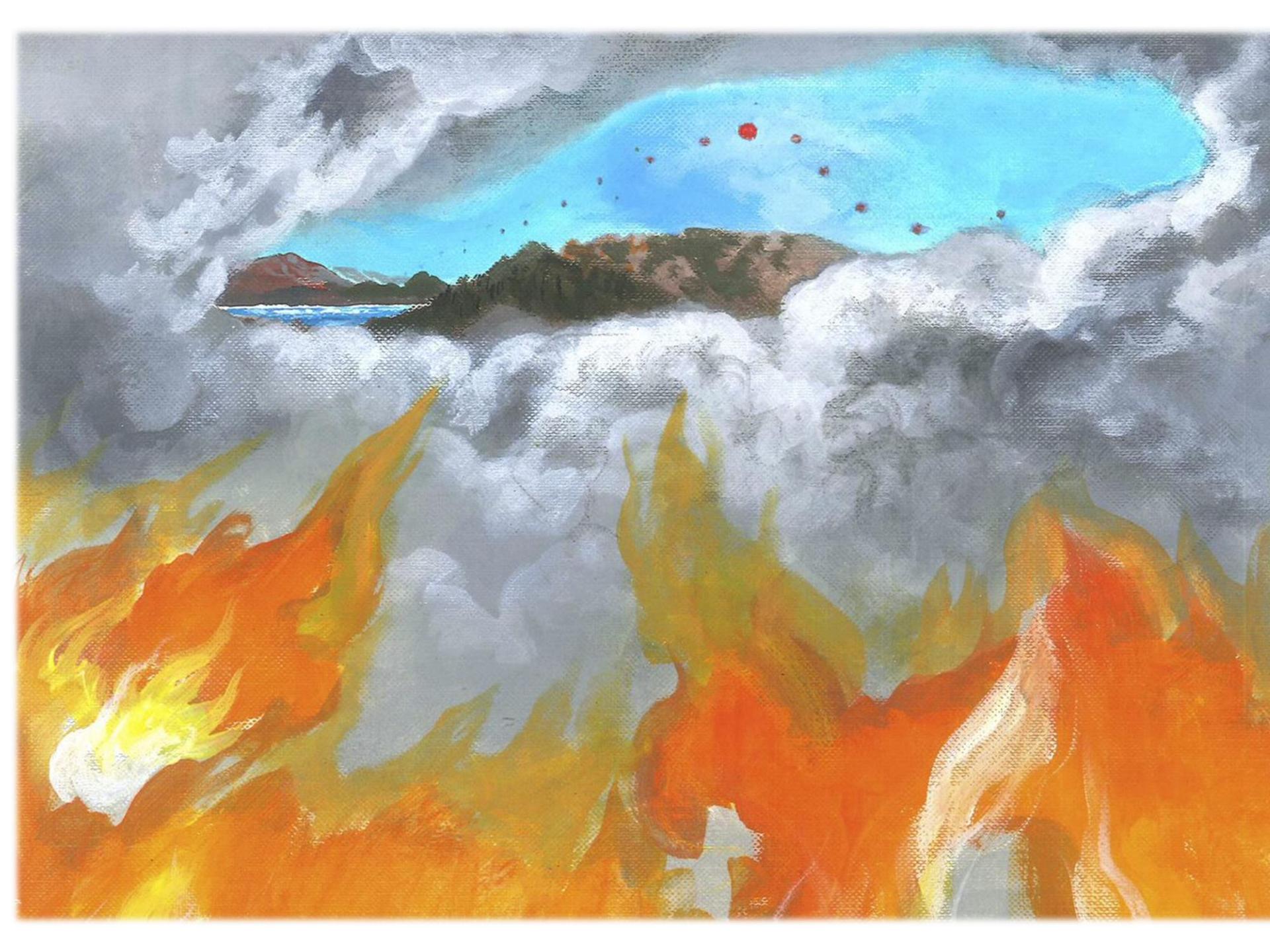
Lama walianza
kukimbia moto kwa
kasi kubwa sana.

Lamaene begynte
å løpe fra brannen
i full fart.



Walipofika mbali
walisimama, na
kutazama nyuma.
Waliona sehemu
iliyokuwa nyumba yao
ikitoweka kwa
kuunguzwa na moto.

Da de var kommet et
stykke, stoppet de for å
se seg tilbake.
De så hjemmet sitt
forsvinne i store
flammer.



Kwa mbali, juu ya moshi
wenye rangi ya kijivu, waliona
nukta ndogo nyekundu.
Nukta ilikuwa ikitogea
kwenda mbele na kurudi
nyuma. Kutoka kwenye maji
mpaka kwenye moto na
kurudi tena kwenye maji.

Langt der borte, rett over
den grå røyken kunne de se
en littelit rød prikk.
Prikken beveget seg fram og
tilbake, fram og tilbake. Fra
et vann, til brannen og
tilbake til vannet.



Walipoangalia kwa karibu
zaidi waliona ndege mdogo
aina ya **Kolibri** alie na
mdomo wenge rangi
nyekundu. **Kolibri** alikuwa
anachukua matone ya maji
na kuyamwaga kwenye moto
na kurudi kuchukua maji
mengine zaidi.

Da de kikket enda nærmere
så de en litteliten kolibri
med rødt nebb. Kolibrien
hentet vanndråper, slapp
dem ned over brannen og
fløy tilbake for å hente mer.



Lama wote wakaanza kumcheka. "kitu kijinga sana! Haya matone madogo. Ndege mdogo. Nini anafanya?", walisema lama.

"Hili ndilo jambo la kijinga/kipuuzi zaidi nililoliona! Unafanya nini?" alisema lama mmoja.

"Wewe **kolibri** ulie mdogo! Unafikiria unaweza kufanya nini na hayo matone madogo ya maji dhidi ya moto huu mkubwa?" alisema kwa sauti ya juu lama mwingine.

Da begynte alle lamaene å le. "Hahaha, noe så teit! De bites dråpene. Den Lille fuglen. Hva er det den driver med?", Sa den ene lamaen. «Det er det teitest jeg har sett! Hva er det den driver med?», sa en annen lama. "Hey du Lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?", ropte annen lama.



Bila kuruhusu
kusumbuliwa alijibu
“Ninafanya niwezalo
kuzima moto”.

Uten å la seg forstyrre,
svarte kolibrien «Jeg
gjør det jeg kan» for å
slukke brannen.



Lama waliangaliana
kwa kutoleana
macho yao
makubwa. Mmoja
wao aligeuka kule
alipokuwa **kolibri**.

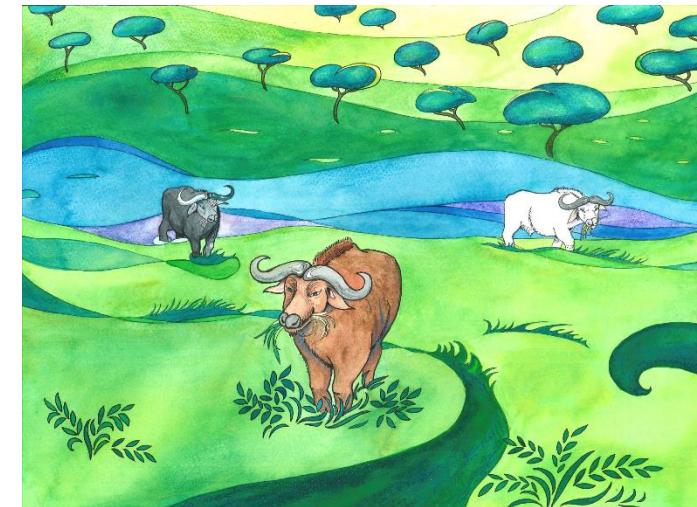
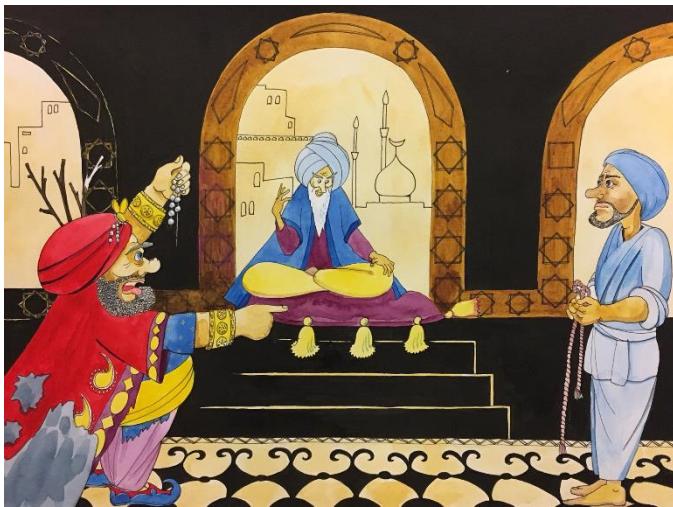
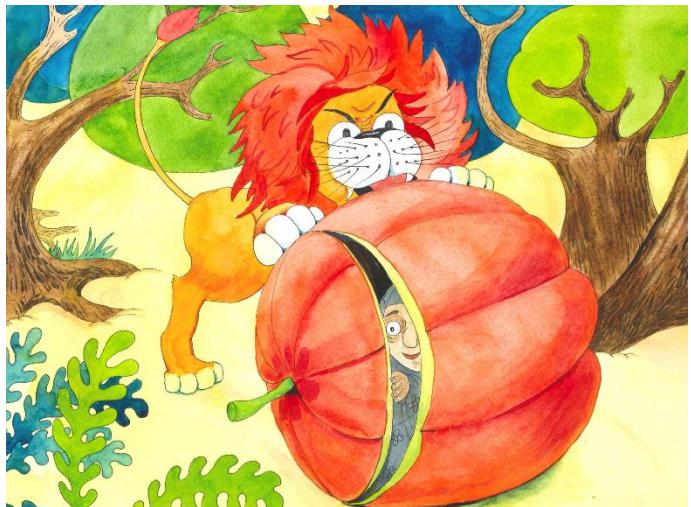
Lamaene så på
hverandre med
store øyne. Den ene
snudde ryggen til
kolibrien



Na kuanza kukimbia kutoka
kwenye shamba. Lama
mwingine alimuata na
mwingine tena. Mwisho wote
walikuwa kwenye foleni
ndefu wanaenda
kuchota/kuchukua maji
sehemu yalipokuwepo kama
ndege yule mdogo aina ya
kolibri alivyokuwa anafanya.

og begynte å løpe av gårde. En
av de andre lamaene fulgte
etter, og en til. Til slutt var alle
på vei mot vannet i en lang
rekke for å hente vann slik
som den lille kolibrien.





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova